

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztési iroda: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvétel és rendelő irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán levő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések, és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

V. évfolyam.

Vasárnap 1896. évi Május 24-én.

21. szám.

Károly Lajos főherczeg †

Egy fájó hang zavarja Magyarország ezredéves ünnepének szép harmóniáját és gyászfátyollal vonja be a nemzetiszín zászlókat.

Magyarország királyának öcsese, a prezmintiv trónörökös hosszú betegség után szerdán reggel kiszenvedett, és Magyarország ünneplő kedve, mintegy önmagától, egyszerre megszakadt. Mély, fájdalmas szünet állt be, a mely benső megindulással és csendes részvétellel fordul a magyar királyi család felé.

A keserű sors, mely Magyarország trónörökösét érte, megdöbbentőleg és lesújtólag hatott a magyar nemzetre. Vele Magyarország reménye és bizalma szállt sötét sirba, melyből az imént elköltözött főherczeg iparkodott volt feltámadást készíteni ennek a bizalomnak.

Károly Lajos főherczeg, érezte annak szükségét, hogy rokonérzéssel közeledjék a nemzethez. Elfogadta sok népszerű intézmény védnökségét, számtalan ünnepélyes alkalomnál képviselte Magyarországot királyi és letelepedett Magyarországon, hogy a nagy néphez is közelebb lépjen. A reá váró uralkodói köteleességek éreztették vele annak szükségét, hogy közelebről tanulja ismerni az országot és az embereket. Tisztelni és szeretni megtanulta már rég. Most már a nép szeretetét is biztosítani akarta magának.

Törekvései közben ragadta őt el a halál kérélhetlen szigora és minden szem a király személyére van irányozva és mindnyájan vele érezzük a nagy, pótolhatlan veszteséget.

Minden magyar szívében visszhangzik és újból feléled a fájdalom az elhunyt trónörökösért. Károly Lajost siratva, ravatalánál a legkeserűbb könnyeket sirjuk Rudolf trónörökösért.

E kegyetlen sorscsapások alatt még szorosabban csoportosul a magyar nemzet a trón körül. S mélyen meghatva imádkozunk a mindenhatóhoz: árasztza el jószágos kegyelméből sokat megpróbáltatott atyai jó királyunkat és áldja meg ő Felségét hittel, erővel és kitartással, hogy e súlyos gyász terhét megadással viselhesse.

Zmejánovits Gábor püspök.

Versecz 1896 május 23-án.

Délmagyarország hazafias lakossága körében nagy meglepetést és örömet okozott azon hír, hogy az üresedésben volt püspöki székre Zmejánovits Gábor Krusedoli archimandritát, s verseczi püspöki helynököt választották meg görög keleti szerbjeink Karlóczán összegyűlt előkelőségei, vezérlő férfiai.

A választás nem csak azért mondható a legszerencsésebbnek, mivel az új főpásztor ritka műveltséggel, nagy tudománnyal és tapasztalattal bír, megjelenése és kedves modorával egyszerre ki vivja a rokonszen-

vet tiszteletet és szeretetet, hanem a mi jelenlegi viszonyaink közt legfontosabb, oly programként hangzó kijelentést tett Pálffy Elemér főispánunk beiktatása alkalmával a püspöki katedrálisban, a melylyel egyszerre megnyerte az egész ország hazafias lakosságának elismerését, a melyért nevé szájára verte a hir, vitte szerte szét e széles hazában; — mely biztosítást ígér arra nézve, hogy a jövőben sok mindenké meg fognak változni gör. kel. szerb testvéreink köreiben.

A legközelebb lefolyt milleniumi ünnepségek alkalmával ő együtt ünnepelt e város hazafias lakosságával s megjelenésével megmutatta, hogy a tüntető ünneprontók eljárását elítéli.

Ő az, a ki mély meggyőződéssel, az igazság szavának erejével bátran hangoztatta, hogy a szerbeknek halálával, szeretettel, tesztvérséggel kell viseltetni a magyar nemzet iránt, mely a jelenlegi szerb nép elődeinek hazát és kenyeret adott, az üldözötteket oltalmába fogadta.

Zmejánovits volt az, ki az oltár előtt fogadta, hogy a szerb legjobb barátja, testvére lesz a magyaroknak, s törhetlen hűséggel ragaszkodik az ezredéves magyar álmához.

Oly szavak, a minöket Zmejánovits akkor mondott, aligha hangzottak el valaha a verseczi püspöki templomban.

Ezért üdvözli meglepedéssel és örömmel minden hazafiasan gondolkodó ember Zmejánovits megválasztását

Tárcza.

Vattina 1895. évi leleteiről.

Milleker Bódogtöl.

Vattina, mely mint lakhely 1893 óta ismeretes, a Délvidéken a legérdekesebb és leggazdagabb hallstadt-korszakbeli telep.

Tavaly négy ízben látogattam meg, ú. m. június 8-án, szeptember 24-én, november 4-én és december 31-én: 200-nál több tárgyat szerzván a verseczi városi muzeum számára. De a temesvári „Délmagyarországi tört. és rég. Muzeum“ is kapott két szállítmányban érdekes dolgokat. Végre magánkezekbe is került néhány tárgy.

1895. tavasszal Oszuczky József a közvetlenül a vasúti megállóhely mellett elterülő Hazlinger-féle szántóföldet megvásárolván, a homoknyeres az egész év alatt ezen birtokrésznek déli oldalán történt. A múlt évi leletek tehát ott fordultak elő.

Június 8-án, épen ottlétem alkalmával, érdekes felfedezést tehettem. A új veremrészlet északkeleti csúcsában a munkás egy helyen egy csomóban vagy 40 drb. 8—12 cm. magas agyagedényre akadt. Látszott, hogy az edényeket szándékosan helyezték volt el, s mivel a legtöbb az edények közül kétfülű s olyan különös alakú, hogy praktikus czélokra nem igen

használhatták, azt is föl lehet tenni, hogy a munkás valami áldozatot tárt fel.

Ezen alkalommal megszereztem azokból 2 épet, 13 töredéket és vagy 15-nek egyes darabjait. Később kaptam még ezen leletből Gabányi János, verseczi szolgabíró ajándékából 3 és a Magyar Délkeleti Vasút építési vállalatától 1 szép edényt. Ezen edényalak már 1894-ben előfordult, mert Verseczen 1 ép példány abból az esztendőből őriztetik, valamint egy másiknak töredéke, melyet Buday József, áll. főreáliskolai igazgató úr ajándékozott.

Június 8-án szereztem a fentebbieken kívül egy kézi malom alsó, vályu alakú részét és egy mozsolókő töredékét, továbbá egy agyagkup alsó részét, letörve a csúcs alatti vízszintes lyuknál; végre egy agancs hegyét.

A nyár folyamán előkerült leletek közül a temesvári muzeumba került: 1 urna, 1 a fent leírt kisebb különös alakú kétfülű edények közül, a díszített fodeles csésze, 1 szarvasagancs, 1 köszörűkő darab és 1 madárkarom. Az urna a legnagyobb példány az eddig talált hasonmái edények közül. Szájszéle letörött s csonka állapotban is még 0.44 m. magas.

Akkor fordult elő az új gödörészlet délnyugati sarkában, 1.2 m.-nyi mélységben két emberi csontváz, azonban mellékletek nélkül. A csontvázak guggoló helyzetben, jobb oldalra dőlve, arcczal kelet felé, találtattak.

Szeptember 24-én kaptam a verseczi mu-

zeum számára 3 malomaljat, 2 morzsolókövet kvarcból, 1 agancsból készült baltát, 2 kétfülű edényt (1—1 letörött füllel), 1 füles korsót, és több edénytöredéket.

Október 24-én láttam Csapó Géza, verseczi főszolgabíró birtokában egy öntömintának felét, mely szintén a nyáron találtatott.

Tárgyunk egyik oldalán egy egyszerű, diszitetlen fokos öntömintájának fele van meg, mely fokos hossza 0.15 m., miből a pengére 0.107 m. esik.

Az él alsó része mellett 0.008 m. átmérőjű lyuk van, mely a két mint a lap összekapcsolásnál szereplő szögnek befogadására szolgált.

A másik lapon egy hasonló fokos-példány formája van, csak hogy ennek az alakja és iránya az előbbihez meg van fordítva.

Mindkét példányon a nyéltok felső és alsó külső szélén dudoros vonal látható, az egyedüli ékítmény mindkét példányon. A nyéltok hátulsó részén lévő taréjalakú nyújtványnak alsó hegye le van metszve.

A vattinai öntöminta fokosformái bronzkorunk egy kedvelt idomát mutatják, melyet fegyvernek használtak. Az idom maga igen régi; már a réz korban vette eredetét. Hosszú ideig volt használatban, mert a bronzkort is túlélte.

Főleg Erdély szolgáltatta nagyobb számban ezen fegyvernemet. A Duna-Tisza-Marosköz területéről csak egy példány ismeretes,

Adja a mindeneket bölcsen elintéző isteni gondviselés, hogy a haza és egyháza javára fényes, befolyásos új állásában megvalósíthassa szép ideáit.

Életrajzi adataiból felemlítjük a következőket: Zmejanovits Gábor született 1847-ben Dobánovcseben (Szerém megye) hol atyja közkedveltségű lelkész volt. Elemi iskoláit szülőhelyen, a gymnasiumot és theológiát pedig Karloviczon végezte, s már ekkor is kitűnt nagy szorgalma és szép talentumaival.

Theologiai tanulmányainak befejezte után a magyar óvári gazdasági tanintézetbe lépett s azt is nagy szorgalommal látogatta. Mint végzett gazdasz mihamar alkalmazást nyert Gróf Pejacsevits Adolf rumai birtokán, hol előbb gazdasági titkár, később pedig, tisztartó lett. Nyolcz esztendei gazdálkodás után Angyelits Germán patriárka tanácsára és biztatására a szerzetes rendbe lépett s mint ilyen mihamar kineveztetett tábori káplánna a Boszniában levő hadcsapatokhoz, s állandó lakasa Szerajevóban volt. Ily minőségében nyolcz esztendei működése alatt bejárta az okkupált tartományokat s mindenütt kivívta előljárói elismerését s a lakosság osztatlan rokonszenvét.

Erdemeinek híre a legmagasabb körökbe is eljutott s ő felsége, a király 1883-ban a koronás arany érdemkeresztel tüntette ki a katonai szolgálatot 1891-ben hagyta el s Brankovits György patriárcha reá bízta a krusedoli zárda vezetését. Itt is kitűnt férfias erélye A zárda elhanyagolt ügyeit erős kézzel rendezte s a megrongált vagyoni viszonyokat is helyrehozta. A kongresszus választmánya tekintettel nagy képességeire, páratlan erélye és törhetlen határozottságára — ő rábízta a szerb egyházi alapok vagyonának felügyeletét. E terhes és nagy fontosságú hivatalt a múlt évig viselte, akkor azonban krusedoli archimandrita lett. Ezardát mintaszerűvé tette. Dimitrievits Nektárius halála után, verseczi püspöki helynökké nevezetett ki, mig most elnyerte a főpásztori botot.

NAPI HIREK.

Rendkívüli közgyűlés. Városunk törvényhatósága tegnap Szombaton délelőtt 10 órakor rendkívüli közgyűlést tartott. Pálffy főispán megnyitván az ülést, szívhez szóló hangon emlékezik meg Károly Lajos királyi herceg haláláról; ajánlja a közgyűlésnek, hogy a város

lehetehelye Fibis, Temes vármegye újaradi járásában. Hogy mikor és mily körülmények közt találták, nem tudni. Ormós Zsigmond gyűjteményében volt. 1876-ban ki volt állítva a budapesti ősrégészeti congressuson 1895-ben Ormós hagyatékából a temesvári t. és rég. Muzzeumba került. Azon körülmény, hogy aranyozási nyomokat visel magán, arra vall, hogy egy elmés atyafi a legújabb korban használhatta.

Ezen idom öntömintái eddig csak 2 példány által voltak képviselve. Mindkettő Erdélyből származik s mindkettőnek csak a fele maradt meg. Az egyik Torma Zsófia nándorváltjai kutatásaiból származik; a másik pedig Csákyról való. Ez utóbbi szintén kettős és sok tekintetben hasonló a vattinaihoz.

A délvidéki leletek közt ezen vattinainak nagy fontossága van, mert bizonyítja az önálló bronzkulturát, hogy t. i. őslakóink szerszámaikat maguk, itt készítették.

Ugyanakkor láttam Csapónál egy kőbaltát is, melyhez hasonló már Fehértemplomon és Verseczen is előfordult.

Az anyag zöldségszínű barna serpentin. A csiszolás tiszta, a hátulso él kissé csorbás.

November 5-én ismét kirándulván, a következő dolgokat szereztem a verseczi muzeum számára: 5 kőtagyat, 7 agyagedényt, 1 agyagyöngyöt, 1 agancsszöveget, több cseréptöredéket és egy emberi koponyát.

Ugyanazon hóban jutott a temesvári muzeumba a meglehetősen ép, simított felületű kisebb edény, több edénytöredék és több, részben megmunkált agancs és szarv.

Utóljára deczember 31-én voltam a lelethelyen. Akkor körülbelül 30 érdekes edénytöredéket kapott a verseczi muzeum.

Tavaly fémtárgy nem került elő; a fém egyáltalán ritkaság számba megy ezen lelet helyen. Urna is sokkal kevesebb találtatott, mint másutt, például a Szimics-féle földön. Azonban új urnaalakot konstataháltam. A töredékek közt volt ugyanis néhány mozsáralakú hamveder maradványa is.

lakosságának mély részvéte jegyzőkönyvileg örökítessék meg. Ő felségéhez a miniszterelnök útján részvétírat küldessék, s felkéri a törv. hat. tagokat, hogy az elhunyt királyi herceg lelkiüdvéért tartandó gyászisteniszteleten mentül számosabban jelenjenek meg. Főispán beszédét Seemayer polgármester német; — Koszirovits aljegyző pedig szerb nyelven tolmácsolván a közgyűlés egyhangulag elfogadja a főispán által ajánlottakat. Az ő felségéhez még a tegnapi nap folyamán elküldött részvétírat a következő: Császári és apostoli királyi Felsőég, legkegyelmesebb Urunk! A magyar nemzet ezeréves ünnepélyének Felsőged legkegyesebb közreműködése mellett folyamatban levő megülvése közben villámcsapásként terjedt el a hír, hogy Károly Lajos császári és királyi főherceg úr Ő Felsőége, Felsőged édes testvére, a monarchia összes népei által hön szeretett, a családi élet szentélyének egész életét ritka mintaszerűséggel szant főherceg nincs többé. Mély gyászba borította tehát ismét a sors kiméletlen keze Felsőgedet, az egész uralkodó családot és vele együtt az egész magyar nemzetet, mely azt vesztette el a megboldogultban, a ki iránt mindenkor szereteljes érdeklődéssel és meleg rokonszenvenvel viseltetett. Engedje meg legkegyelmesebben Felsőged, hogy mint az egész magyar nemzet gyászának őszinte részesei alattvalói hódolattal járuljunk Felsőged magas színe elé, mert részt követelünk magunknak azon mérhetlen fájdalomtól, mely Felsőgedet és általunk hön szeretet családját érte. Mély bánatunkban legalázatosabban kérjük Felsőgedet miszerint meghajolva az Ur megmásíthatlan akaratára előtt, a vallás vigasztalásában, magyar népe hű szeretetében és odaadásában találjon ez alkalommal is vigasztalást. Mi pedig az juralkodók sorsa felett is mindenkor örökös Mindenhatóhoz fohászunk, hogy jóságos kegyelmével gyógyítsa meg a gyászverte sebet, áldását árasztván szent István koronájának viselőjére és magas családjára. Kik egyébiránt Felsőgednek alattvalói hódolattal maradunk. Versecz thjfi, város törvényhatósági bizottságának 1896. évi május hó 23. an tartott rendkívüli közgyűléséből. A város közönsége nevében: Seemayer kir. tan. polgármester, Weifert Károly főjegyző.

Millenniumi isteniszteletet tartott a mult vasárnap Futó Zoltán femesvári lelkipásztor a fehértemplomi főkegyházban. Az áll. polgári leányiskola dísztermében, hol az istenisztelet volt, — a város intelligenciája teljes számban jelent meg. Ott láttuk a hatóságok, testületek képviselőit a fehértemplomi hazafias elemeket. — Futó, ez az egész délmagyarországon híres szónok az alkalommal, ismét oly remek mesterművet mondott el igazi szónoki művészettel, — mely a hallgatóságot könnyekre fakasztotta. A délvidéki magyar reformátusok tömörülése és egybegyűjtése, összetartása érdekében Futó eddig is nagy szolgálatokat tett, s orommal kell konstatalnunk, hogy a református magyar főkegyházak a délvidéken ugy Verseczen, Vingán, mint fehértemplomban stb. fokozatosan erősödnek s szép nemzeti missiót is teljesítenek.

Református magyar istenisztelet. A helybeli református egyház f. hó 25-én ünnep másod napján d. u. 3 órakor urvacsora osztással és confirmációval összekötött isteniszteletet tart, melyre a híveket ez uton is meghívja az egyház gondnokosa.

Temesvármegye alispánja a kiállítást meg nézni ohajtó tanítók érdekében következő rendeletet intézte a r. t. városok és községek előljáróihoz: „Tekintettel arra, hogy a magyar kultúra és a hazafias nemzeti szellem terjesztése érdekében felette kívánatos, hogy az ezredéves kiállítást, hol a magyar kultúra vívmányai a nemzeti törekvések eredményei összpontisitva lesznek, minden tanító lássa, mert ok vannak hivatva arra, hogy a millenniumból származó erkölcsi hasznót az utókorra, a jövő nemzedékre átszámazzassák; tekintettel továbbá arra, hogy a tanítói nagygyűlés alkalmából az ezredéves kiállítás megtekintése és tanulmányozása, valamint a Budapesten tartandó millenniumi országos és tanügyi kongresszuson való részvétel is tervbe van véve, nincs kifogásom az ellen, hogy a községek azon tanítókat, kik a nagygyűlés alkalmából az ezredéves kiállítás tanulmányozására Budapestre felutaznak és az utazás megtörténtét a tanító-egylet elnöksége által igazolják, a rendes napidíjon és utazási költségen felül 20—30 forintig terjedhető segélyben részesítsék.

Ludaits Vidomir, helybeli volt városi számvevő hivatalvesztésre való elíteltetését a belügyminiszter helybenhagyta.

Városunk törvényhatósági bizottsága a múlt Hefőn tartotta meg Pálffy Elemér főispán elnökele alatt e hónap rendes közgyűlését. Több jelentéktelen tárgy elintézése mellett elhatározta a közgyűlés, hogy a város hivatalnokainál a millenniumi év nyugdíj igényeknél 3 évnél számittatik. Seemayer János kir. tan. polgármester 6 heti szabadságot, Brassóvan Szvetozár gör. kel. szerb tanító 3 havi fizetés előleget kapott. Dr. Strasser József orvos diplomája kihirdetett.

Polgári leányiskolai majális. A helybeli polgári leányiskola f. hó 26 án kedden majálist rendez az Adler-fele jéppinczénél. Gyülekezés d. u. 2 órakor a polg. leányiskola előtt. Belépő díj személyenként 20 kr. Diákok és kisgyermekeknek 10 kr.

Dr. Szivák Imre fehértemplomi kerületi országos képviselő Kabdebó Gergely járási főszolgabíró kíséretében folyó hó 19-én bejárta a választó-kerületében levő községeket.

Annak a panasznak közlésére kérnek fel bennüket, hogy éretlen szerb suhanczok többnyire kereskedő és iparostanonczok és segédek kis diákjaink és az iskolás leánykák mellől le tépdésik a nemzetiszintű kokárdákat és milléniumi érmeket. A mult vasárnap a városkertben fényes nappal eslekedtek ily dolgokat. A kis deákok és apró iskolás leányok nem bírnak e markos suhanczokkal, kik különben hóstettük után meg is futamodnak. A szülék és a hazafias apróság nevében kérjük a nagyérdemű közönség minden tagját, hogy hasonló esetek látásakor vegyék védelmükbe az apróságot, a tetteseket minden kimélet nélkül igyekezzenek letartóztatni, vagy a mennyiben megugranának kiléttüket kipuhatolni.

Tornaverseny. A helybeli magy. kir. állami főreáliskola ifjusága a beszerzendő diszlobogó költségeire f. hó 29-én Pénteken az iskola udvarán tornaversenyt rendez tetszészerinti belépti díj mellett. A T. Cz. közönség csak a fehértemplomi utcza kapun léphet be a verseny térére.

Adományok a főreáliskola diszlobogójára. Magyar kir. állami főreáliskolánk diszlobogójának beszerzési költségeihez hozzájárultak: Singer Leonóra 12 frt.; Kauber Jakab téglagyáros, Kohn Armin (Ferlandia), Adler Miksa, Sternberg József, Gluckmann Dávid, Ganz és társ. (Budapest), Hofmann Rezső kereskedő 5—5 frt.; Haas Zsigmond 3 frt.; Dr. Markovits György ügyvéd, Kirchner özvegye, Dr. Haag Aladár ügyvéd, Hack Robert kereskedő, Herczog József gyógyszeráros, Braichler Nandor kereskedő, Zoffmann Sandor sórgyáros, Dr. Lichtscheindl Ernő, Mayer Adolf, Raphael, Springer József, Bundsmann Árpád 2—2 frt.; Báthory E. 1 frt. 50 kr.; Apfelbaum Hugó butorkereskedő, Dt. König Armin ügyvéd, Neukomm Bálint fia gépgyáros, Fürth Vilmos, Dr. Rezucha István ügyvéd, Soos Károly gyógyszeráros, Hammer Schmidt Károly, könyvkereskedő, Dr. Oppenheimer ügyvéd, Györi kereskedő, Hofmann K. cukrász, Henn Adolf kereskedő, Frisch Hugó keresk., Dr. Adelmayer ügyvéd, Bauer Laura özvegy, Hofmann Ede, Florian György vas kereskedő, Gries J. kereskedő, Rieger Bálint, Báro Sztojanovics György orsz. gyül. képv., Lazárovits Fedor földbirtokos, Bienenrth G. kereskedő, Hahn Ignacz, Rittinger Ede, Dr. Knopf Armin, Morlin József kereskedő, Seidl Gyula, Georgievits Milán kereskedő, Sparger Manó, Árdai Márton, Kohn Alfréd, Sternheim Izsó, Kerpel Odon, Olygai Nagy Pál 1—1 frt.; Tauber testvérek, kereskedők, Lövenstein József kereskedő, Hack Matyas kereskedő, Christian J. aranyművész, Gábor Istvan, Kehrer Lajos kereskedő, Neukomm Antal, Reinfeld Hanna, Thier Károly cukrász, Weifert Gusztáv kereskedő, Veronits József, Dr. Aberle orvos, Garai vendéglős, Poller Antal óraműves, Hatz Vilmos birtokos, Wassermann Hugó kereskedő, Dr. Oster-setzer, Fiegert Sandor, Heber Jakab keresk., Mandukics Constantin borkereskedő, Scherter Boldizsár vaskeresk., Dimitrijevits János, Loch Bálint borbély, Watz József czipész, Ullmann József, Gettmann F. mézeskalácsos 50—50 kr. Összesen 122 frt. 50 kr. A nemes szívű adatok fogadják a tanári testület és ifjuság legmélyebb haláját és köszönetét.

A fehértemplomi társaskör hazánk ezredéves fennállásának emlékeztetére f. hó 25-én, ünnep másodnapján, nagyszabásúnak ígérkező ünnepélyt rendez a verseczi férfi dalegyesület

szives közreműködésével és a 83-ik gyalogezred zenekarának igénybevételével. Nevezett napon d. e. 11 órakor a társaskör diszközgyűlést tart. Az elnöki (Dr. Perjéssy Mihály kir. ügyész) megnyitó után Dr. Muntján István kir. törv. széki albiró tart diszbeszédet, Király Pál áll. főgymn. igazgató indítványt terjeszt elő, a hazafias verseczi dalárda pedig a hymnust és szózatot énekli. A diszgyűlés végén a jelenvoltagek lefényképezik. Délután 3 órakor együttes kivonulás zeneszó mellett a Rezsőligetbe. Találkozás s indulás helye: „Ferencz Józsefpark”. Délután 5 órakor hangverseny a verseczi dalgyűlés és katonai zenekar közreműködése mellett. Erre 8 órakor tüzijáték és táncz. Az ünnepélyre dalárdánkat Seemayer János kir. tan. polgármester vezeti át. Lesz ünnepélyes fogadtatás és bevonulás. A verseczi vendégek (száznál több személy) ellátása és fogadtatása érdekében versenyez egymással a fehértemplomi lakosság. E sorok kapcsán tanúságos dolog felemlíteni, hogy az ünnepélyen való részvételre felszólított fehértemplomi „Deutsche Gesangverein” tagjai azt jelentték, hogy „berekedtek” — a fáma pedig azt híreszteli, hogy a nevezett egyesület működő tagjai ugyanazon alkalommal Belgrádba fognak át rándulni, és ott hangversenyeznek. Erre a tárgyra a jövő héten különben még visszatérünk, most csak idézünk. „Látiatuc feyleym mic vogmuc”

A városi múzeum és a városi nyilvános könyvtár ma a nagy ünnep miatt zárva marad.

A helybeli lövőde ünnepélyes megnyitását, ma vasárnap tartják meg Seemayer János polgármester, főlovászmester elnöke alatt. A díjlövészetet hetfőn és kedden is folytatják. A díjakat kedden 5 órakor osztják ki. Ugyanaz nap este 8 órakor vig lakomat tartanak a lövőház helyiségeiben.

Főhívás a „Délmagyar. Tanító-egylet” t. cz. tagjaihoz! A „Délmagyarországi Tanító-egylet” XXX. tanítói nagygyűlését milleniumi diszüléssel egybekötve f. évi június hó utolsó napjain (a gyűlés napját véglegesen a pünkösdi választmányi ülés fogja megállapítani) Zsonbolyán fogja megtartani, onnan pedig a július hó 2-án kezdődő II. országos tanügyi kongresszuson való részvétel és az ezredévi országos kiállítás tanulmányozása céljából Budapestre közös utazást tervez. Az egyleti elnökség azok részére, kik a zsonbolyai tanítógyűlésen és a budapesti közös utazásban részt vesznek, a vasúton utazási kedvezményt, Budapestben pedig olcsó, tisztességes lakást s egyéb kedvezményeket szándékozik kieszközölni. Ezen kedvezményekben és előnyökben csak azok részesülhetnek, kik folyó évi május hó 28-ig az egyleti elnöknel jelentkeznek.

Temesvári mintára. A „Délm. közlöny”-ből vesszük át a következő sorokat: Bodó Lajos verseczi rendőrkapitány a napokban városunkban időzött, hogy a helybeli rendőrség szervezését, a különböző ügyviteleket, a nyilvántartások rendszereit stb. tanulmányozza és hogy a verseczi rendőrség újjászervezését a temesvári után fogantatja. A főkapitányságnál különben megjelent Pálffy Elemér verseczi főispán is, a ki a tapasztaltak fölött ismételtén adott elismerésének kifejezést.

Az 1848—49. honvédezenekarok történetéhez. A verseczi városi múzeum Enzmann Lipót, verseczi lakostól egy értékes reliquiát kapott a szabadságharc idejéből. Egy levél üres hátlapjára irt fogalmazványt, mely az akkori honvédezenekarok történetéhez becses adalék. Szövege szöszterint így hangzik:

Contract

für die Musikbanda der zwey Banater Honvéd-Bataillons.

1. Diese Musikbanda besteht aus 1 Kapelmeister und 12 Hoboisten.

2. Der Kapelmeister von derselben Banda bezieht an monatlichen Gehalt 50 Gulden. C. M. jeder aber der Hoboisten 20 Gulden C. M.

3. Der neben Verdienst wird unter dieselben vertheilt, und zwar: $\frac{1}{3}$ der Kapelmeister, $\frac{3}{5}$ die übrigen Mitglieder und $\frac{1}{5}$ in die Kassa.

4. Werschetz, den 7. May (1849).

Hogy mi akart a 4. lenni, nem lehet sejtteni. Közli: **Milleker Bódog.**

Zöldoltási tanfolyam. Kátóc Simon szőlészeti és borászati felügyelő folyó hó 28-án Verseczen a városi amerikai szőlőtelepen zöldoltási tanítást fog tartani, melyen mindenki részt vehet, ki ezen ügy iránt érdeklődik. A tanítás díjmentes, de a résztvevőknek oltókéssel és kötöző anyaggal kell ellátva lennie.

Menettérti jegyek a szomszédos forgalomban.

F. évi május 15-től a szomszédos forgalomban egyes viszonylatokban II. és III. osztályu menettérti jegyek adatnak ki. A szomszédos forgalmi állomások négy csoportba vannak osztva. Az I. csoportban a menettérti jegy a 3-ik osztályban 20 kr., a 2-dik osztályban 37 kr., a II. csoportban 30 illetve 44 kr., a III. csoportban 30 illetve 52 kr., a IV. csoportban 40 illetve 60 krajczárba kerül.

Nem remélt szerencse. Rövid pár nap előtt még Heintze Karoly, a magyar osztálysorsjáték fő-elárusítójának felhívása, hogy február 5-től 8-ig megtartott húzás alkalmával a 20.000 koronát nyert sorsjegy tulajdonosa a nyeresémet felvétele végett jelentkeztek, eredménytelen volt. Végre e hó 3-án a hód-mező-vásárhelyi K. P. a fenti irodában bemutatta 29471. számú sorsjegyet és a 20.000 koronányi csinos összeget felvette. Nagy örömmel sietett a polgármesteri hivatalba, ahol fővárosi szegényeknek 100 koronát és az árvalányok számára pedig, kik szerencse számát húzták ki, 20 koronát tett le. Az osztály-sorsjáték igazgatósága közli velünk, hogy a húzás tartama alatt május 12—28-ig hivatalos napi-jegyzéket fog kibocsátani és azokat az összes budapesti és vidéki árusítóknak az érdekeltek számára, betekintés végett megküldi. Miután a főhúzás 17 napig tart, ezen berendezés által alkalma lesz a közönségnek nyertes sorsjegyet az elárusítónál egy még a szerencsekerékben levő számért kicserélhetni és ily módon részesülhet még azon nagy esélyekben, melyeket a milleniumi kiállítás millios sorsjátéka nyújt.

Kedvezmények a tanintézeti növendékeknek.

Az ezredéves orsz. kiállítás igazgatósága részletesen közölte a temesvármegyei kir. tanfelügyelősséggel azon kedvezményeket, melyekben a tanintézetek növendékei és az azokat kísérő tanítók az ezredéves kiállítás megtekintése céljából tervezett tömeges kirándulások alkalmával részesülnek. Ezek szerint 10 éven aluli falusi iskolások (földmivesek gyermekei) Temesvárról vagy a temesvár-báziás, a temesvár-orsovai, a temesvár-aradi vonal barmely állomásáról a 3-ik osztályban Budapestre és vissza 4 frt. 65 kr-ért utazhatnak; ezért kapnak még ingyen lakást, reggelit, ebédet, vécsozót, uszonnat és kiállításra 3 belépti jegyet. A 10 éven felüli falusi iskolások és az azokat kísérő tanítók 6 frt. 65 kr-ért fizetnek ugyanezen kedvezményekért. Ezt a kedvezményt azonban csakis legalább 20 tanulóból és kísérőből álló csoport kaphatja ha együttesen utazik Budapestre és ugyanazon vonattal hagyja el a fővárost. — Egyenként utazó falusi iskolás-tanulók, a mennyiben 10 évnél idősebbek, a 3-ik osztályban 3-d osztályú féljegy árán a mennyiben 10 évnél fiatalabbak, egy 3-ik oszt. jegy negyedarány utazhatnak.

Hazafias szavaltatok, dalok és indulók. A millenium megünneplése alkalmából a tanuló ifjúság használatára egybegyűjtötte Babik József, tanítóképző tanár Egerben. A három keppel díszített, 152 lapnyi terjedelmi gyűjtemény ára fizve 50 kr, félvászonban 65 kr, egész vászonban 75 kr.

Rendbehozzák a kápolnahegyi utat. Régi panaszokat képezte az közönségünknek, hogy a kápolnahegyi gyalogút igen rossz. E bajon most már segítenek. A rom.-kath. egyháztanács teteles költséggel javíttatja ki az utat. Hogy ez végrevalahára megtörtént, abban nagy érdeme van Dr. Seemayer Károlynak, az egyháztanács világi elnökének.

Táncztanítás. Lengyel László, a temesvári zárdaintézetek táncztanítója, június hó 1-én négy hetes táncztanfolyamot fog nyitni városunkban féldíj mellett. Lengyel táncztanító a múlt hetekben a Mi asszonyunkról nevezett iskolánövérnek vezetése alatt álló dettai leányiskola növendékeit tanította tánczolni. A tegnapi napon megtartott tánczvizsgálat díszes magyar meghívóját is beküldte szerkesztőségünkhez.

A „Verseczi Tornaegyesület” rendes évi közgyűlést f. hó 25-én este 8 órakor tartja meg a Milleker szálló I. em. nagy-termében.

Figyelmeztetnek a t. Tag urak, hogy ezen közgyűlés tekintet nélkül a megjelenő tagok számára határozatképes leend.

Versecz, 1896 május hó 23-án.

Dr. Lichtscheindl Ernő Dr. Markovics György
elnök, titkár.

Szerkesztői levelezés.

—s— **Moraviczka.** Sajnáljuk, hogy terjedelmes tudósításának nem tudunk helyet szorítani. Lapunk zártakor érkezett. Más alkalommal kegyeskedjék előbb beküldeni.

Nyiltér.

Foulard-selyemet 60 krtól 3 frt 35 krig méterenként — japáni, chinai, s. a. t. a legújabb mintázzal és színekben, u. m. fekete, fehér és színes **Henneberg selyemet 35 krtól 14 frt. 65 krig** méterenként sima, csikos, koczkázott, mintázott damasztot s. a. t. (mint egy 240 különböző minőségben 2000 szín és mintázzal s. a. t. a megrendelt árú postabér és vámmentesen a hához szállítva mintákat postafordultával: küld **Henneberg G. (cs. és k. udvariszállító) selyemgyára Zürichben.** Svájcba címzett levelekre 10 kros, és levelező lapokra 5 kros helyeg ragasztandó. Magyar nyelven irt megrendelések pontosan elintéztetnek.

3328. sz. — 1896.

Hirdetmény.

Az 1886. évi XXI. t. cz. 7 és 8 §§-ai értelmében ezennel közhirre tétetik, hogy a város törvényhatósági bizottságának f. hó 18-án 82/3328 sz. a. hozott közgyűlési határozatával bérkocsi iparral alkotott szabalyrendelet f. évi Május hó 22-től kezdve 30 napon át a városi főjegyzői irodában közszemlére ki lesz téve.

Verseczen, 1896 Május hó 20-án.

Seemayer.

kir. tanácsos polgármester

1099 szám. — tkv. 1896.

Árverési hirdetmény.

A verseczi kir. bíróság mint telekkönyvi hatóság közhirre teszi, hogy Kustély községének Dóbásy férj. Adam Florea ellen végrehajtási ügyben 1857 frt. 21 kr. tőke, ennek 1886. évi április 228-tól járó 6% kamatai 35 frt. 50 kr. eddigi, ezuttal 10 frt. 50 kr. megállapított költségek behajtása iránti az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a Kustély község 1528 sz. tjkvben irt A I 1426, 1807 2296 és 7268 ur. sz. alatt felelt ingatlanra 704 frtban megállapított kikiáltási árban 1896. évi Julius hó 24-ik napján d. e. 9 órakor kustélyon a községi előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kertiini ugy mint:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretet senki sem tenné, az árverésre kitiizött ingatlan a kikiáltási áron alól is eladatni fog.

2. Árverezni kívánók tartoznak az ingatlan becsárának 10% -át, vagyis 70 forint 40 krajczár készpénzben vagy az 1881. LX törvény-cikk 42. §-ában jelzett árfo-lyammal számított s az 1881: nov. hó 1-én 3333. sz. a. kelt I. M. R. 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. 60. t.-cz. 107. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. járásbírósg telekkönyvi irodájában és a község előjáróságnál megtekinthetők.

Verseczen, 1896. évi ápril hó 24-ik napján.

Kir. bíróság mint tkvi hatóság.

2517. szám — 1896.

Hirdetmény.

A himlőoltásról szóló 1887. évi XXII. t. cz. alapján minden szülő, gyám és egyáltalában az, kire gyermek gondozás' bizva van, köteles a mennyiben a gyermek a valódi himlő betegségén át nem esett, azt annak első évében himlő ellen beoltatnia.

Az összes 1895. évben és 1896 évi márczius hó 1-éig született gyermekeknek beoltása folyó évi május hó 24-től bezárolag június hó 7-ig terjedő időközben minden napon délután 3—5 óráig a varosház nagy termében fog esz-közzöltetni.

A fekete himlőnek Magyarország több vidékén való járvasyszerű fellépése folytán az oltási kényszerről szóló törvény határozmányai különös szigorral fognak végrehajtatni, miért is 1—50 frt. pénzbüntetés terhe alatt felhivatnak valamennyi szülők, gyámok és gyermek gondozók, hogy a fennírintett időben beoltattassák, s 8 nappal azután a siker ellenőrzése céljából

a fent említett helyiségbe behozassák, vagy pedig az esetleg már megtörtént sikeres beoltásról valamely magánorvos bizonyítványát az oltó bizottságnak benyújtják.
Rendőrkapitány Verseczen, 1896. évi május hó 12-én.

Bodó,
rendőrkapitány.

174 sz. — tlv. 1896.

Árverési hirdetés.

A verseczi kir. jbiróság mint tlv. hatóság közhírré teszi, hogy dr. Popovits Miklós verseczi lakosnak felpelesen Gerka Toma, Robu Gyorgye és Birtya Petru varadi lakosok alperesek elleni 200 frt. tőke ennek 1895 évi július hó 15-től számítandó 5% kamatai 40 frt. 33 kr. eddigi ezuttal 10 frt. 65 krban megállapított, valamint a még felmerülő későbbi költségek behajtása iránt az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a Varadia község 622 sz. tjkvben irt 11905-11906 hr. sz. ingatlan 76 frtban megállapított továbbá ugyanezen tjkvben irt 13919-13920 hr. sz. ingatlan 434 frtban valamint ezen tjkvben 8770 hr. sz. ingatlan 7 frtban megállapított, és ugyancsak a 622 tjkvben irt 13598/a hr. sz. ingatlan 309 frtban végül az ugyanott irt 13900-13901 hr. sz. ingatlan 15 frtban megállapított kikiáltási árban 1896. évi Junius hó 16-ik napján délelőtti 9 órakor Varadián a községi előjárásági irodában megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felül ígéretet senki sem tenne, az árverésre kitűzött ingatlan a kikiáltási áron alól is eladatni fog.

2. Árverezni kívánók tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át, vagyis 7 frt. 60 kr., 43 frt. 40 kr., 70 kr., 30 frt. 90 kr. és illetve 1 frt. 50 kr. készpénzben, vagy az 1881. 60. törvény-cikk 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. November hó 1-én 3333 sz. a. kelt I. M. rendelet 8. §-ban kijelölt óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi 60. t.-cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. járásbírószék telegkönyvi irodájában s a fentnevezett község előjárásági irodájában megtekinthetők.

Verseczen, 1896. évi márczius hó 12-ik napján.

A kir. jbiróság mint tlv. hatóságnál.

Paulovics, kir. jbiró.

698. sz. — 1896 tlv.

Árverési hirdetés.

A verseczi kir. jbiróság mint tlv. hatóság közhírré teszi hogy Bon Nikolae jabukai lakosnak Almazsan Petru jabukai lakos alperes ellen 82 frt. tőke, ennek 1895 évi október hó 17-től járó 5% kamatai, 12 frt. 65 kr. eddigi, ezuttal 7 frt. 55 krban megállapított és a még felmerülő későbbi költségek behajtása czéljából az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a Jabuka község 182 sz. tjkvben irt I. 1 sor-z. 131-132 hr. sz. 160 ösz. sz. haz és beltelek 417 frtban megállapított valamint az ugyancsak a 182 sz. tjkvben + 1 sor-z. 750 b hr. sz. alatt foglalt ingatlan 30 frtban megállapított kikiáltási árban 1896. évi Junius hó 17-ik napján délelőtti 9 órakor Jabukán a községi előjárásági irodában megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felül ígéretet senki sem tenne, az árverésre kitűzött ingatlan a kikiáltási áron alól is eladatni fog.

2. Árverezni kívánók tartoznak az ingatlan becsárának 10 %-át vagyis 41 frt. 70 krt. és illetve 3 frt. készpénzben vagy az 1881. 60. t.-cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. November 1-én 3333 sz. a. kelt I. M. rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi 60 t.-cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. járásbírószék telegkönyvi irodájában és a fentnevezett község előjárásági irodájában megtekinthetők.

Verseczen, 1896. évi márczius hó 30-ik napján.

A kir. jbiróság, mint tlv. hatóságnál.

Paulovics, kir. jbiró.

410. sz. — 1896. vk.

Árverési hirdetés.

Alulírott kiküldött végrehajtó az 1881. évi LX. t.-cz. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a fehértemplomi kir. törvényszéknek 1896. évi 855-57 számú végzésével Hoffmann Antal, Walland Béja és Schronk J. felperes részére a kudriczi önkéntes tűzoltó egylet alperes ellen 85 frt. s jár. erejéig elrendelt kielégítési végrehajtás folytán nevezett alperestől lefoglalt a 730 frt. 10 krba becsült ingóságokra a verseczi kir. jbiróságnak 1896. évi 5252. sz. kiküldő végzése folytán az árverés elrendeltetvén, annak a helyszínén vagyis Temes-Kutason a község házában leendő megtartására határidőül 1896. évi május hó 28-ik napjának d. u. 3 órája tűzetik ki, a mikor a bíróság lefoglalt tűzoltói felszerelvény s feeskendők s egyéb különféle ingóságok az 1881: 60. t.-cz. 107. és 108. §-ai szerint a legtöbbet ígérőnek készpénz fizetés mellett, szükség esetén becsáron alul is, el fognak adatni.

Felhivatnak egyuttal mindazok, a kik a lefoglalt tárgyra oly elsőbbséggel bírnak, mely az ezen ügybeni végrehajtási iratokból ki nem tűnik, miszerint elsőbbségi igényeiket az árverés megkezdése előtt szóval vagy írásban alulírt végrehajtónál az 1881. évi 60. t. cz. 111. §. értelmében a különbeni következmények terhe alatt bejelenteni el ne mulasztják.

Kelt Verseczen 1896. évi május hó 18-ik napján.

Fixmann György,
kir. bir. végrehajtó.

Versecz thjf. város tanácsától.

4538 szám — 1896.

Pályázat.

Versecz város törvényhatóságánál az évi 900 frt. fizetés és 180 frt. lakpénzzel javadalmazott levéltárnoki állás kinevezés utján betöltendő.

Az ezen állást elnyerni óhajtók az 1883. évi I. t. cz. értelmében kellően felszerelt kérvényeiket legkésőbb f. é. junius hó 15-ig Pálffy Elemér főispán úr Ó Méltóságához kötelesek benyújtani.

Verseczen, 1896. évi május hó 14-én.

Seemayer,

kir. tanácsos, polgármester.

Kuhne Alajos

nemzetközi vállalata
orvosság és műtét nélküli gyógyítás, Lipcse.

Alapított 1883. október 10. kibővített 1892.

Orvosi tanács és értesítés minden betegségekben, levélileg is, minden esetben a midőn csak lehetséges.

Kuhne Alajos kiadásában, Lipcseben, Floos-tér 24. szám megjelentek s a pénz előleges beküldése vagy utánvet mellett a könyvkereskedések utján is megrendelhetők a következő művek:

Kuhne Alajos. Az új gyógytudomány. Tanulmányos könyv egészséges és betegnek 18-ik német kiadás 45.000 példány 486 quart oldal 1896. Ara 4 márká, kötve 5 márká megjelent 15 nyelven.

Kuhne Alajos. Beteg vagyok e vagy egészséges? Egy próbakö és tanácsadó bábkinek. 13-ik kiadás. Az 1896-iki kiadás ára 30 fillér. Megjelent 9 nyelven.

Kuhne Alajos. Gyermeknevelés. Figyelmeztető szó a szülőkhez tanítókhöz és nevelőkhöz. Ara 50 fillér.

Kuhne Alajos. Cholera és hasonló betegségek. azok keletkezése orvosságnélküli kezelés és gyógyítás. Ara 50 fillér.

Kuhne Alajos. Arczkifejezés. Egy új vizsgálati mód saját felfedezés. Sok ábrával. Ara 6 márká, kötve 7 márká.

Kuhne Alajos. Gyógyesetek gyakorlatból, az új gyógyszer nélküli gyógyításnál szerzett tapasztalatok Utasítással együtt. 25-ik kiadás. Ingyen küldetik.

Richter-féle Horgony-Pain-Expeller Liniment. Capsici comp.

Ezen hírneves háziszser ellentállt az idő megpróbáltatásának, mert már több mint 25 év óta megbízható, fájdalomcsillapító bedörzsölésként alkalmaztatik közvényenél, csúznál, tagszagatásnál és meghűléseknel es az orvosok által bedörzsölésekre is mindig gyakrabban rendeltek. A valódi Horgony-Pain-Expeller gyártó Horgony-Liniment elnevezés alatt nem titkos szer, hanem igazi népszerű háziszser, melynek egy háztartásban sem kellene hiányozni. 40 kr., 70 kr. és 1 frt. üvegenkénti árban majdnem minden gyógyszer-tárban készletben van; főraktár: **Török József gyógyszerésznél Budapesten.** Bevásárlás alkalmával igen óvatosak legyünk, mert több kisebbbértökü utaztat van forgalomban. **Ki nem akar megkárosodni, az minden egyes üveget „Horgony” védjegy nélkül mint nem valódit utasítsa vissza.**



Richter F. Ad. és társa, csász. és kir. udvari szállító, Rudolstadt (Thüringia).

MARGIT-CRÉME



hírneves, az elegáns hölgyek által használt arcocrème (nem zsiros kenőcs) rövid idő alatt ifjítja és szépíti az arcot, eltávolít az arcról mindenemű bőrtisztatlanságot.

Egyedüli szer szeplők, májfoltok, pattanások, bőrtarka (mitesszer) ellen. Bámulatos hatása abban rejlik, hogy a bőrre kenve az által rögtön felfvetetik és ez okozza azon csodás átalakulást, hogy szeplővel vagy májfoltokkal teljesen fedett arc 3-4 nap alatt alabástrom fehérré lesz.

Mivel nem ziros, — nappal is alkalmazható, — a crémével bekenett bőrön a hölgyor remekül tapad. Ara 50 kr., 1 frt. **Margit-szappan ára 35 kr. Margit-hölgyor fehér, rózsá és crème színben ára 60 kr. — Margit-fogpép 50 kr.**

FÖLDES KELEMEN gyógyszer-tára.

Aradon, Deák Ferencz-utca 11. sz.

Főraktár Verseczen: Müller Oszkár-féle gyógyszer-tár.

Buziás elsőrangú gyógyfürdő. **Fürdőidény: Május 15-től október 1-ig.**

Világhírű lápfürdők és aczélforrások

hasonló a Spaa, Prymont, Schwalbach és pyrawarthei aczélforrásokkal, kitünő meleg és hideg vasaczélfürdőivel, mör- és ásványfürdőkkel, tükörfürdővel és uszodával. **HIDEGVIZ-GYÓGYINTÉZET** és **massage.** **IVÓKURA** kitünő eredménnyel vérszegénység, idült gyomor- és bélhurut, homok, kö- és vesebaj, méh- és hüvelhurut, vérzési rendelleneségeknél, magtalanság, idegbetegség, bujakor, csúz, köszvény és fejfájásoknál stb.

BUZIAS gyógyfürdő vasuti állomás: **Temesváron át.** Társaskocsik az állomásnál. — Állami hivatalnokoknak kedvezmény. — Pazar villamos világítás 80 holdnyi évszázados parkban. — Fürdői zenekar. — Elsőrendű konyha és kávéházi italok. — A fürdőn állandó hírneves nőgyógyász van. — Mérsékelt árak. — Ismertetések kívánatra ingyen és készséggel szolgálnak.

Fürdőigazgatóság Buziáson, a hova a szobamegrendelések küldetni kéretnek.



SÓSBORSZESZ

Az általánosan ismert, jó hírnévnek örvendő s több oldalulag kiűntelt sósorszesz készítményem — kelendőségénél fogva — sok utazásnak lévén az utóbbi időben kivéve, elhatároztam hogy azokon czimjegyeimet modositom s arra kék nyomathatban saját házam külső alakját veszem föl, bejegyeztetvén azt egyszersmind védjegyként a budapesti iparkamaránál.

gyors enyhítést eszközöl: **csuzos szagatás, fagyás, fog- és fejfájalmak, szemgyengeség, benulások, szugorok stb.** ellen: de különösen a **bedörzsölés kenő-gyuró** gyógymódnál (**massage**) igen jó hatásának bizonyult. **Fogtisztító szerül** is igen ajánlható, a mennyiben a fogak fényét elősegíti, a foghust erősíti és a száj tisztá, szagtalan ízt nyer a szesz elpárolgása után, valamint ajánlatos a szesz fejmosásra is a hajidegek erősítésére, a fejkorpakepződés meg akadályozására és annak megszüntetésére.

Ára egy nagy üveggel **90 kr.** egy kisebb üveggel **45 kr.**

Brázay Kálmán
Budapest, IV. kerület, Muzeum-körút 23. szám.
Kapható Verseczen: Braichler F. C., Hack Robert, Fuchs Janos, Hofman testv., Reinfeld S., Obrádovics M. Z., Unger J., Weifert Guszt.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása. Versecz.